

It-testi oriġinali KEE/NU biss għandhom effett legali skont id-dritt pubbliku internazzjonali. L-istatus u d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu ċċekkjati fl-aħhar verżjoni tad-dokument tal-istatus KEE/NU TRANS/WP.29/343, disponibbli f': <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocsts.html>

**Ir-Regolament Nru 122 tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE)
— Preskrizzjonijiet tekniċi uniformi rigward l-approvazzjoni ta' vetturi tal-kategorija M, N, u O fir-rigward tas-sistemi tat-tishin tagħhom**

Li jinkorpora t-test validu kollu sa:

Corrigendum 2 għall-verżjoni oriġinali tar-Regolament, sugġett għan-Notifika lid-Depożitarju C.N.1156.2006.TREATIES-2 bid-data tat-13 ta' Diċembru 2006

Suppliment 1 tal-verżjoni oriġinali tar-Regolament — Data tad-dhul fis-sehh: 22 ta' Lulju 2009

WERREJ

REGOLAMENT

1. Ambitu
2. Definizjonijiet: Ġenerali
3. Applikazzjoni għall-approvazzjoni
4. Approvazzjoni
5. Parti I: Approvazzjoni ta' tip ta' vettura fir-rigward tas-sistema tat-tishin tagħha
6. Parti II: Approvazzjoni ta' sistema tas-tishin fir-rigward tas-sikurezza operazzjonali tagħha
7. Modifika u estensjoni ta' approvazzjoni ta' tip ta' vettura jew komponent
8. Konformità tal-produzzjoni
9. Penali għal nuqqas ta' konformità tal-produzzjoni
10. Produzzjoni mwaqqfa għal kollox
11. Ismijiet u indirizzi ta' servizzi tekniċi li jwettqu testijiet ta' approvazzjoni u tad-dipartimenti amministrattivi

ANNESI

Anness 1 — Dokumenti ta' tagħrif u formoli ta' komunikazzjoni

Anness 2 — Arranġamenti tal-marki tal-approvazzjoni

Anness 3 — Rekwiziti għas-sistemi tat-tishin li jaħdmu bis-sħana rkuprata- ARJA

Anness 4 — Proċedura tat-test għall-kwalità tal-arja

Anness 5 — Proċedura tat-test għat-temperatura

Anness 6 — Proċedura tat-test għall-emissjoni tal-egżost tal-hiters tal-kombustjoni

Anness 7 — Rekwiziti addizzjonali għall-hiters tal-kombustjoni

Anness 8 — Rekwiziti ta' sikurezza għall-hiters tal-kombustjoni bl-LPG u sistemi tat-tishin bl-LPG

Anness 9 — Dispożizzjonijiet addizzjonali applikabbli għal ċerti vetturi kif speċifikat fl-ADR

1. AMBITU
- 1.1. Dan ir-regolament japplika għall-vetturi kollha fil-kategoriji M, N u O ⁽¹⁾ fejn teżisti sistema tat-tishin.

L-approvazzjonijiet tat-tip jinghataw skont:
 - 1.2. Parti I – Approvazzjoni ta' tip ta' vettura fir-rigward tas-sistema tat-tishin tagħha.
 - 1.3. Parti II – Approvazzjoni ta' sistema tat-tishin fir-rigward tas-sikurezza operazzjonali tagħha.
2. DEFINIZZJONIJIET: ĠENERALI
Għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament:
 - 2.1. "Vettura" tfisser vettura tal-kategorija M, N jew O ⁽¹⁾ fejn teżisti sistema tat-tishin.
 - 2.2. "Manifattur" tfisser il-persuna jew l-entità li hija responsabbli lejn l-awtorità tal-approvazzjoni għall-aspetti kollha tal-proċess tal-approvazzjoni tat-tip u għall-assigurazzjoni tal-konformità tal-produzzjoni. Mhuwiex essenzjali li l-persuna jew il-korp ikunu involuti b'mod dirett fl-istadji kollha tal-kostruzzjoni tal-vettura jew il-komponent li huwa s-suġġett tal-proċess ta' approvazzjoni.
 - 2.3. "Intern" tfisser il-partijiet ta' ġewwa tal-vettura użati għall-akkomodazzjoni tal-okkupanti tal-vettura u/jew għat-tagħbija.
 - 2.4. "Sistema tat-tishin għall-kompartiment tal-passiġġier" tfisser kull tip ta' mezz intiż li jżid it-temperatura tal-kompartiment tal-passiġġier.
 - 2.5. "Sistema tat-tishin għaż-żona tat-tagħbija" tfisser kull tip ta' mezz intiż li jżid it-temperatura taż-żona tat-tagħbija.
 - 2.6. "Żona tat-tagħbija" tfisser il-parti ta' ġewwa tal-vettura użata biex takkomoda t-tagħbija, esklużi l-passiġġieri.
 - 2.7. "Kompartiment tal-passiġġier" tfisser il-parti ta' ġewwa tal-vettura użata biex takkomoda lix-xufier u lill-passiġġieri.
 - 2.8. "Fjuwil gassuż" tinkludi l-fjuwils li huma gassużi ftemperatura u pressjoni normali (288,2 K u 101,33 kPa), bħalma hu l-gass tal-petroleum likwidifikat (LPG) u l-gass naturali kkompressat (CNG).
 - 2.9. "Tishin żejjed" tirreferi għall-kundizzjoni li teżisti meta l-fetha tal-arja li ssahhan li tagħti għall-hiter tal-kombustjoni tkun totalment ibblukkata.
3. APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI
 - 3.1. APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI TA' TIP TA' VETTURA FIR-RIGWARD TAS-SISTEMA TAT-TISHIN TAGHHA
 - 3.1.1. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' tip ta' vettura fir-rigward tal-limitazzjoni tas-sistema tat-tishin tagħha għandha tkun ippreżentata mill-manifattur tal-vettura jew mir-rappreżentant tiegħu li jkun akkreditat b'mod xieraq.

⁽¹⁾ Kif definit fl-Anness 7 tar-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3), (dokument TRANS/W-P.29/78/Rev.1/Emenda 2 kif emendat l-aħħar bl-Emenda 4).

- 3.1.2. Ghandha tkun akkumpanjata minn tliet kopji tad-dokumenti msemmija hawn taht u minn dawn id-dettalji li ġejjin:
- 3.1.2.1. deskrizzjoni dettaljata tat-tip ta' vettura fejn ghandhom x'jaqsmu l-istruttura, id-dimensjonijiet, il-konfigurazzjoni u l-materjali kostitwenti tagħha;
- 3.1.2.2. tfassil tas-sistema tat-tishin u l-arranġament ġenerali tagħha
- 3.1.3. Mudell ghad-dokument ta' taghrif huwa mogħti fl-Anness I, il-Parti 1, l-Appendiċi 1.
- 3.1.4. Vettura rappreżentattiva tat-tip ta' vettura li ghandha tiġi approvata ghandha tiġi ppreżentata lis-servizz tekniku responsabbli mit-twettiq ta' testijiet ta' approvazzjoni tat-tip.
- 3.1.5. Jekk il-vettura li titressaq għall-approvazzjoni hija mgħammra b'hiter b'approvazzjoni tat-tip tal-KEE, in-numru tal-approvazzjoni tat-tip u l-ispeċifikazzjonijiet tat-tip tal-manifattur ta' din it-tip ta' hiter ghandhom jintbagħtu flimkien mal-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip ta' vettura.
- 3.1.6. Jekk il-vettura li titressaq għall-approvazzjoni hija mgħammra b'hiter li ma ghandux l-approvazzjoni tat-tip tal-KEE, għandu jintbagħat lis-servizz tekniku kampjun rappreżentattiv wiehed tat-tip li jitressaq għall-approvazzjoni.
- 3.2. APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI TA' TIP TA' HITER
- 3.2.1. L-applikazzjoni għal approvazzjoni ta' tip ta' hiter bhala komponent ghandha titressaq mill-manifattur tas-sistema tat-tishin.
- 3.2.2. Ghandha tkun akkumpanjata minn tliet kopji tad-dokumenti msemmija hawn taht u minn dawn id-dettalji li ġejjin:
- 3.2.2.1. deskrizzjoni dettaljata tat-tip ta' sistema tat-tishin fejn ghandhom x'jaqsmu l-istruttura, id-dimensjonijiet, il-konfigurazzjoni u l-materjali kostitwenti tagħha;
- 3.2.2.2. tfassiliet tas-sistema tat-tishin u l-arranġament ġenerali tagħha
- 3.2.3. Mudell ghad-dokument ta' taghrif huwa mogħti fl-Anness 1, il-Parti 1, l-Appendiċi 2.
- 3.2.4. Kampjun rappreżentattiv wiehed tat-tip li jitressaq għall-approvazzjoni għandu jitressaq lis-servizz tekniku.
- 3.2.5. Il-kampjun għandu jiġi mmarkat b'mod ċar u li ma jithassarx bl-isem jew il-marka tal-fabbrika tal-applikant u l-ispeċifikazzjoni tat-tip.
4. APPROVAZZJONI
- 4.1. Jekk it-tip imressaq għal approvazzjoni għal dan ir-Regolament jissodisfa r-rekwiżiti tal-parti(jiet) rilevanti ta' dan ir-Regolament, l-approvazzjoni ta' dak it-tip ghandha tingħata.
- 4.2. Għandu jingħata numru tal-approvazzjoni lil kull tip approvat. L-ewwel żewġ ċifri tiegħu (fil-preżent 00 għar-Regolament fil-forma oriġinali tiegħu) ghandhom jindikaw is-serje ta' emendi li jinkorporaw l-aktar emendi tekniċi maġġuri riċenti li saru lir-Regolament meta harġet l-approvazzjoni. L-istess Parti Kontraenti ma tistax tagħti l-istess numru lil tip ieħor ta' vettura jew sistema tat-tishin kif definiti f'dan ir-Regolament.
- 4.3. Avviż dwar l-approvazzjoni jew l-estensjoni tal-approvazzjoni ta' tip skont dan ir-Regolament għandu jintbagħat lill-Partijiet Kontraenti tal-Ftehim li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formola minn dawk li jikkonformaw mal-mudell fl-Anness 1, il-Parti 2, skont il-każ, ta' dan ir-Regolament.

- 4.4. Fuq kull vettura li tikkonforma ma' tip approvat skont dan ir-Regolament u għal kull komponent manifatturat separatament li jikkonforma ma' tip approvat skont dan ir-Regolament, għandu jitwajjal, b'mod li jispikka u f'post li huwa aċċessibbli malajr u speċifikat fil-formola tal-approvazzjoni, ċirku madwar l-ittra "E" segwit min-numru ta' distinzjoni tal-pajjiż li jkun hareġ l-approvazzjoni tat-tip⁽¹⁾.
- 4.5. Fil-każ ta' approvazzjoni tat-tip ta' komponent, in-numru ta' dan ir-Regolament, segwit mill-ittra "R", sing u n-numru tal-approvazzjoni skont il-paragrafu 4.2.
- 4.6. Jekk tip jikkonforma ma' tip approvat skont Regolament wiehed jew aktar minn dawk annessi mal-Ftehim, fil-pajjiż li jkun hareġ l-approvazzjoni skont dan ir-Regolament, is-simbolu preskritt fil-paragrafu 4.2. ma għandux għalfejn jerga' jintwera; f'dak il-każ, ir-Regolament(i) li taħthom tkun harġet l-approvazzjoni fil-pajjiż li jkun ta l-approvazzjoni taħt dan ir-Regolament għandu jitqiegħed f'kolonni weqfin fuq in-naħa tal-lemin tas-simbolu preskritt fil-paragrafu 4.2.
- 4.7. Il-marka tal-approvazzjoni trid tkun tista' tinqara b'mod ċar u ma tkunx tista' tithassar.
- 4.8. Fil-każ ta' vettura, il-marka tal-approvazzjoni għandha titqiegħed viċin il-pjanċa tad-dejta tal-vettura li jwajjal il-manifattur, jew inkella fuqha.
- 4.9. L-Anness 2 ta' dan ir-Regolament jagħti eżempji ta' arrangamenti ta' marki tal-approvazzjoni.
5. PARTI I — APPROVAZZJONI TA' TIP TA' VETTURA FIR-RIGWARD TAS-SISTEMA TAT-TISHIN TAGHHA
- 5.1. Definizzjoni
- Għall-fini tal-Parti I ta' dan ir-Regolament,
- 5.1.1. "Tip ta' vettura fir-rigward tas-sistema tat-tishin" tfisser vetturi li ma jkunux differenti fl-aspetti essenzjali bħalma hu l-prinċipju/i tas-sistema tat-tishin.
- 5.2. Speċifikazzjonijiet
- 5.2.1. IL-kompartiment tal-passiġġier ta' kull vettura għandu jkollu sistema tat-tishin. Jekk fiż-żona tat-tagħbija ta' vettura jkun hemm sistema tat-tishin, din għandha tkun waħda konformi ma' dan ir-Regolament.
- 5.2.2. Is-sistema tat-tishin tal-vettura li titressaq għall-approvazzjoni għandha tissodisfa r-rekwiziti tekniċi tal-Parti II ta' dan ir-Regolament.
- 5.3. Rekwiziti għall-Istallazzjoni tal-Vettura tal-Hiters tal-Kombustjoni.
- 5.3.1. Ambitu
- 5.3.1.1. Sugġett għall-paragrafu 5.3.1.2, il-hiters tal-kombustjoni għandhom jiġu stallati skont ir-rekwiziti tal-paragrafu 5.3.

(¹) 1 għall-Ġermanja, 2 għal Franza, 3 għall-Italja, 4 għall-Pajjiżi Baxxi, 5 għall-Isvezja, 6 għall-Belġju, 7 għall-Ungerija, 8 għar-Repubblika Ċeka, 9 għal Spanja, 10 għas-Serbja u Montenegro, 11 għar-Renju Unit, 12 għall-Awstrija, 13 għal-Lussemburgu, 14 għall-Isvizzera, 15 (vakanti), 16 għan-Norveġja, 17 għall-Finlandja, 18 għad-Danimarka, 19 għar-Rumanija, 20 għall-Polonja, 21 għall-Portugall, 22 għall-Federazzjoni Russa, 23 għall-Greċja, 24 għall-Irlanda, 25 għall-Kroazja, 26 għas-Slovenja, 27 għas-Slovakkja, 28 għall-Belarus, 29 għall-Estonja, 30 (vakanti), 31 għall-Bożnja u l-Herżegovina, 32 għal-Latvja, 33 (vakanti), 34 għall-Bulgarija, 35 (vakanti), 36 għal-Litwanja, 37 għat-Turkija, 38 (vakanti), 39 għall-Ażerbajġan, 40 għal dik li kienet ir-Repubblika Jugozłava tal-Maċedonja, 41 (vakanti), 42 għall-Komunità Ewropea (l-Approvazzjonijiet jingħataw mill-Istati Membri ta' tagħhom billi jużaw is-simbolu rispettiv ta' tagħhom KEE), 43 għall-Gappun, 44 (vakanti), 45 għall-Awstralja, 46 għall-Ukraina, 47 għall-Afrika t'Isfel, 48 għal New Zealand, 49 għal Ċipru, 50 għal Malta u 51 għar-Repubblika tal-Korea. In-numri segwenti għandhom jingħataw lil pajjiżi oħra fl-ordni kronologika li fiha jirratifikaw jew jiffirmaw il-Ftehim li jikkonċerna l-Adozzjoni tad-Dispożizzjonijiet Tekniċi Uniformi għall-Vetturi bir-Roti, għat-Tagħmir u għall-Partijiet li jstgħu Jitwajjal u/jew Jintużaw fuq il-Vetturi bir-Roti u l-Kundizzjonijiet għall-Għarfien Reċiproku tal-Approvazzjonijiet Mogħtija fuq il-Bażi ta' dawn il-Prekrizzjonijiet, u n-numri mogħtija b'dan il-mod għandhom ikunu kkomunikati mis-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti lil-Partijiet Kontraenti għall-Ftehim.

- 5.3.1.2. Vetturi tal-kategorija O bil-hiter bil-fjuwil likwidu jitqiesu li huma konformi mar-rekwiżiti tal-paragrafu 5.3.
- 5.3.2. Il-pożizzjonar tal-hiter tal-kombustjoni
- 5.3.2.1. Sezzjonijiet tal-body u tal-komponenti l-oħrajn viċin il-hiter għandhom jiġu protetti minn shana żejda u mill-possibilità ta' kontaminazzjoni bil-fjuwil jew biż-żejt.
- 5.3.2.2. Il-hiter tal-kombustjoni ma għandux jikkostitwixxi riskju ta' nar, anki f'każ ta' tishin żejded. Dan ir-rekwiżit għandu jitqies bħala sodisfatt jekk l-istallazzjoni taċċerta distanza adegwata għall-partijiet kollha kif ukoll ventilazzjoni xierqa, bl-użu ta' materjali reżistenti għan-nar u bl-użu ta' kisi kontra s-shana.
- 5.3.2.3. Fil-każ ta' vetturi M2 u M3, il-hiter tal-kombustjoni ma għandux ikun fil-kompartiment tal-passiġġier. B'danakollu, tista' tintuża stallazzjoni f'kisi ssiġillat b'mod effettiv li jkun konformi wkoll mal-kundizzjonijiet fil-paragrafu 5.3.2.2.
- 5.3.2.4. It-tikketta msemmija fl-Anness 7, il-paragrafu 4, jew kopja tagħha, għandha tkun pożizzjonata b'mod li tkun tista' tingara faċilment meta l-hiter ikun stallat fil-vettura.
- 5.3.2.5. Waqt il-pożizzjonar tal-hiter għandha tittiehed kull prekawzjoni neċessarja biex jiġi kkontrollat ir-riskju ta' xi incident jew ħsara lill-proprjetà personali.
- 5.3.3. Il-forniment tal-fjuwil
- 5.3.3.1. Il-kontenitur tal-fjuwil ma għandux ikun fil-kompartiment tal-passiġġier u għandu jkun fornut b'għatu effettiv biex jipprevjeni t-tixrid tal-fjuwil.
- 5.3.3.2. Fil-każ ta' hiters bil-fjuwil likwidu, meta jsir forniment separat minn dak tal-vettura, għandu jkun indikat b'mod ċar it-tip ta' fjuwil u l-punt minn fejn ikun ittiehed.
- 5.3.3.3. Mal-punt fejn jingħata l-fjuwil għandu jitwāħhal avviz li jindika li l-hiter għandu jintefa qabel ma jerga' jingħata l-fjuwil. Barra minn hekk, fil-ktejjeb tat-thaddim mahruġ mill-manifattur għandha tkun inkluża struzzjoni xierqa.
- 5.3.4. Is-sistema tal-egżost
- 5.3.4.1. Il-fetha tal-egżost għandha tkun pożizzjonata b'mod li ma thallix l-emissjonijiet jidhlu fil-vettura mill-ventilaturi, il-fethiet tal-arja msahhna jew mit-twieqi li jinfethu.
- 5.3.5. Il-fetha tal-arja tal-kombustjoni
- 5.3.5.1. L-arja għall-kompartiment tal-kombustjoni tal-hiter ma għandhiex tingibed mill-kompartiment tal-passiġġier tal-vettura.
- 5.3.5.2. Il-fetha tal-arja għandha tkun pożizzjonata jew protetta b'tali mod li ma jkunx possibbli li tiġi bblukkata bil-ħmieġ jew bil-bagalji.
- 5.3.6. Fetha tal-arja tat-tishin
- 5.3.6.1. L-arja tat-tishin li tohrog tista' tkun arja friska jew iċċirkolata mill-ġdid u, fejn ma teżistix il-probabbiltà li tkun ikkontaminata mid-dhahen tal-egżost mahruġa mill-magna tal-propulsjoni, mill-hiter tal-kombustjoni jew minn xi sors ieħor tal-vettura, għandha tingibed minn arja nadifa.
- 5.3.6.2. Il-kanal mnejn tidhol l-arja għandu jkun protett b'xibka jew b'mezz xieraq ieħor.

- 5.3.7. Fetha għall-hruġ tal-arja tat-tishin
- 5.3.7.1. Il-kanali użati biex titwassal l-arja shuna fil-vettura għandhom ikunu pożizzjonati jew protetti b'mod li ma jkun hemm ebda riskju ta' incident jew hsara kemm-il darba dawn kellhom jintmessu.
- 5.3.7.2. Il-fetha għall-hruġ tal-arja għandha tkun pożizzjonata jew protetta b'tali mod li ma jkunx possibbli li tiġi bblukkata bil-hmieġ jew bil-bagalji.
- 5.3.8. Kontroll awtomatiku tas-sistema tat-tishin
- 5.3.8.1. Is-sistema tat-tishin trid tkun waħda li tintefa awtomatikament u l-forniment tal-fjuwil irid jieqaf fi żmien hames sekondi minn meta tieqaf taħdem il-magna tal-vettura. Jekk ikun diġà attivatt mezz manwali, is-sistema tat-tishin tista' tibqa' taħdem.
6. PARTI II — APPROVAZZJONI TA' SISTEMA TAT-TISHIN FIR-RIGWARD TAS-SIKUREZZA OPERAZZJONALI TAGHHA
- 6.1. Definizzjonijiet
- Għall-fini tal-Parti II ta' dan ir-Regolament,
- 6.1.1. "Sistema tat-tishin" tirreferi għal kull tip ta' mezz intiż li jżid it-temperatura interna tal-vettura, inkluża kwalunkwe zona tat-tagħbija.
- 6.1.2. "Hiter tal-kombustjoni" tirreferi għall-mezz li juża direttament fjuwil likwidu jew gassuż u li ma jużax is-shana rkuprata tal-magna użata biex imexxi l-vettura.
- 6.1.3. "Tip ta' hiter tal-kombustjoni" tfisser il-mezzi li ma jkunux differenti fl-aspetti essenzjali bħalma huma:
- it-tip ta' fjuwil (eż. likwidu jew gassuż),
 - il-mezz tat-trasferiment (eż. l-arja jew l-ilma),
 - il-post fil-vettura (eż. il-kompartiment tal-passiġġier jew iż-zona tat-tagħbija).
- 6.1.4. "Sistema tat-tishin bl-użu tas-shana rkuprata" tirreferi għal kull tip ta' mezz li juża s-shana rkuprata mill-magna użata biex tmexxi l-vettura biex iżid it-temperatura fl-intern tal-vettura, u dan jista' jinkludi l-ilma, iż-żejt jew l-arja bħala mezz tat-trasferiment.
- 6.2. Speċifikazzjonijiet: Ġenerali
- Ir-rekwiziti għal sistemi tat-tishin huma li:
- l-arja msahhna li tidhol fil-kompartiment tal-passiġġier ma tkunx aktar imniġġsa mill-arja fil-punt tal-fetha tal-vettura,
 - ix-xufier u l-passiġġieri, waqt li jkunu fit-triq, ma jkunux jistgħu jiġu f'kuntatt ma' partijiet tal-vettura jew mal-arja msahhna li tista' tikkawża xi hruq,
 - l-emissjonijiet tal-egzost minn hiters tal-kombustjoni jkunu fil-limiti aċċettabbli.
- Il-proċeduri tat-test għall-verifika ta' kull wiehed minn dawn ir-rekwiziti huma stabbiliti fl-Annessi 4, 5 u 6.

- 6.2.1. It-tabella li ġejja tindika liema annessi japplikaw għal kull tip ta' sistema tat-tishin f'kull kategorija ta' vettura:

Is-sistema tat-tishin	Kategorija tal-vettura	Anness 4 Kwalità tal-arja	Anness 5 Temperatura	Anness 6 Egżost	Anness 8 sikurezza tal-LPG
Is-sħana rkuprata mill-magna — ilma	M				
	N				
	O				
Is-sħana rkuprata mill-magna — arja Ara n-Nota 1.	M	Iva	Iva		
	N	Iva	Iva		
	O				
Is-sħana rkuprata mill-magna — żejt	M	Iva	Iva		
	N	Iva	Iva		
	O				
Hiter tal-fjuwil gassuż — Ara Nota 2	M	Iva	Iva	Iva	Iva
	N	Iva	Iva	Iva	Iva
	O	Iva	Iva	Iva	Iva
Hiter tal-fjuwil Likwidu — Ara n-Nota 2.	M	Iva	Iva	Iva	
	N	Iva	Iva	Iva	
	O	Iva	Iva	Iva	

Nota 1: Sistemi tat-tishin li huma konformi mar-rekwiżiti tal-Anness III huma eżentati minn dawn ir-rekwiżiti tat-test.

Nota 2: Hitters tal-kombustjoni li jinsabu 1 barra mil-kompartiment tal-passiġġieri u li jużaw l-ilma bhala l-mezz tat-trasferiment jitqiesu li huma konformi mal-Annessi 4 u 5.

- 6.3. Speċifikazzjonijiet: Hitters tal-kombustjoni

Rekwiżiti addizzjonali għall-hitters tal-kombustjoni huma stipulati fl-Anness 7.

7. MODIFIKA U ESTENSIJONI TA' APPROVAZZJONI TA' TIP TA' VETTURA JEW TA' TIP TA' KOMPONENT
- 7.1. Kull modifika tat-tip għandha tiġi notifikata lid-dipartiment amministrattiv li kien approva t-tip. Id-dipartiment imbagħad jista':
- 7.1.1. jew iqis li mhuwiex probabbli li l-modifiki li saru se jkollhom effett kuntrarju konsiderevoli u li, f'kull każ, il-vettura jew il-komponent xorta għadhom konformi mar-rekwiżiti; jew inkella
- 7.1.2. jitlob lis-servizz tekniku responsabbli li jagħmel it-testijiet biex jagħmel rapport iehor dwar it-test.
- 7.2. Il-konferma jew ir-rifjut tal-approvazzjoni, bi speċifikazzjoni tal-modifiki, għandha tkun ikkomunikata lill-Partijiet Kontraenti tal-Ftehim li japplikaw dan ir-Regolament permezz tal-proċedura speċifikata fil-paragrafu 4.3.
- 7.3. L-awtorità kompetenti li tohroġ l-estensjoni tal-approvazzjoni għandha tassenja numru tas-serje għal estensjoni bħal din u tgharraf b'dan lill-Partijiet Kontraenti l-oħra tal-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formola ta' komunikazzjoni li tikkonforma mal-mudell fl-Anness 1, il-Parti 2, l-Appendiċi 1 jew 2, skont il-każ, ta' dan ir-Regolament.

8. KONFORMITÀ TAL-PRODUZZJONI
- Il-proċeduri tal-konformità tal-produzzjoni għandhom jikkonformaw ma' dawk stabbiliti fil-Ftehim, fl-Appendiċi 2 (E/KEE/324-E/KEE/TRANS/505/Rev.2), bir-reqwiziti li ġejjin:
- 8.1. Kull vettura jew komponent approvati skont dan ir-Regolament għandhom ikunu manifatturati b'tali mod li jikkonformaw mat-tip approvat billi jissodisfaw ir-reqwiziti stabbiliti fil-paragrafi 5 u 6 hawn fuq.
- 8.2. L-awtorità kompetenti li tkun tat l-approvazzjoni tat-tip tista' fi kwalunkwe hin tivverifika l-metodi tal-kontroll tal-konformità applikabbli għal kull faċilità ta' produzzjoni. Il-frekwenza normali ta' dawn il-verifiki għandha tkun ta' darba kull sentejn.
9. PENALI GHAN-NUQQAS TA' KONFORMITÀ TAL-PRODUZZJONI
- 9.1. L-approvazzjoni mahruġa fir-rigward ta' tip ta' vettura skont dan ir-Regolament tista' tiġi rtirata kemm-il darba ma jitharsux ir-reqwiziti stabbiliti fil-paragrafi 5 u 6 ta' hawn fuq.
- 9.2. Jekk Parti Kontraenti tal-Ftehim li qed tapplika dan ir-Regolament tirtira l-approvazzjoni li tkun tat qabel, din għandha tavża b'dan minnufih lill-Partijiet Kontraenti l-oħra li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formola ta' komunikazzjoni konformi mal-mudell fl-Anness 1, il-Parti 2, l-Appendiċi 1 jew 2 ta' dan ir-Regolament.
10. PRODUZZJONI MWAQQFA GĦAL KOLLOX
- Jekk id-detentur tal-approvazzjoni jieqaf għal kollox jimmanifattura tip ta' vettura jew komponent approvati skont dan ir-Regolament, huwa għandu jinforma b'dan lill-awtorità li tat l-approvazzjoni. Malli tirċievi l-komunikazzjoni rilevanti, dik l-awtorità għandha tgharraf b'dan lill-Partijiet l-oħra tal-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formola ta' komunikazzjoni konformi mal-mudell fl-Anness 1, il-Parti 2, l-Appendiċi 1 jew 2 ta' dan ir-Regolament.
11. ISMIJET U INDIRIZZI TA' SERVIZZI TEKNIĊI LI JWETTQU TESTIJET TAL-APPROVAZZJONI U TAD-DIPARTIMENTI AMMINISTRATTIVI
- Il-Partijiet Kontraenti tal-Ftehim li japplikaw dan ir-Regolament għandhom jibagħtu lis-Segretarjat tan-Nazzjonijiet Uniti l-ismijiet u l-indirizzi tas-servizzi tekniċi responsabbli li jagħmlu t-testijiet tal-approvazzjoni u tad-dipartimenti amministrattivi li jagħtu l-approvazzjoni u li għandhom jintbagħtulhom il-formoli li jiċċertifikaw l-approvazzjoni jew l-estensjoni jew ir-rifjut jew l-irtirar ta' approvazzjoni mahruġa f'pajjiżi oħra.
-

ANNEX 1

PARTI 1

Appendiċi 1

MUDELL TAD-DOKUMENT TA' TAGHRIF

(għal tip ta' vettura skont il-paragrafu 4.3 tar-Regolament li jorbot mal-Approvazzjoni tat-Tip tal-KEE ta' sistema tat-tishin u ta' vettura fir-rigward tas-sistema tat-tishin tagħha)

Jekk is-sistema jew il-partijiet komponenti tagħha għandhom kontrolli elettronici għandha tingħata t-tagħrif li tikkonċerna l-prestazzjoni tagħhom.

0. ĠENERALI

0.1. Il-marka (l-isem kummerċjali tal-manifattur):

0.2. It-tip u d-deskrizzjoni(jiet) kummerċjali ġenerali:

0.3. Il-mezz ta' identifikazzjoni tat-tip, jekk immarkat fuq il-vettura:

0.4. Fejn jinsab l-immarkar:

0.5. Il-kategorija tal-vettura (1):

0.6. Isem u indirizz tal-manifattur:

0.7. L-indirizz(i) tal-impjant(i) tal-immuntar:

1. KARATTERISTIĊI TA' KONSTRUZZJONI ĠENERALI TAL-VETTURA

1.1. Ritratti u/jew disinji ta' eżempju rappreżentattiv tal-vettura:

2. L-IMPJANT TAL-ENERĠJA

2.1. Kodiċi tal-magna tal-manifattur: (hekk kif immarkat fuq il-magna, jew mezz oħrajn ta' identifikazzjoni)

2.2. Principju ta' thaddim: ignition pożittiva/ignition ta' kompressjoni, b'erba' strokes/b'żewġ strokes (2)

2.3. Numru u arrangament taċ-ċilindri:

2.4. Qawwa massima netta: kW b' min⁻¹ (valur dikjarat mill-manifattur)

2.5. Sistema ta' tkessiĥ (likwidu/arja) (2)

2.6. Issettjar nominali tal-mekkanizmu ta' kontroll tat-temperatura tal-magna:

2.7. Kompresur: Iva/Le (2)

2.7.1. Tip(i)

2.7.2. Deskrizzjoni tas-sistema (eż. pressjoni massima taċ-charge: kPa, wastegate jekk japplika)

3. KAROZZERJA

3.1. Deskrizzjoni qasira tat-tip ta' vettura fir-rigward tas-sistema tat-tishin jekk is-sistema tat-tishin tuża s-shana tal-fluwidu tat-tkessiĥ tal-magna

3.2. Deskrizzjoni qasira tat-tip ta' vettura fir-rigward tat-tishin jekk l-arja tat-tkessiĥ jew il-gassijiet tal-egżost tal-magna jintużaw bħala fonti ta' shana, inkluz:

3.2.1. Dehra ta' kif inhi mqasma s-sistema tat-tishin li turi l-pożizzjoni tagħha fil-vettura:

3.2.2. Id-disinn kif inhu mqasam il-heat exchanger għas-sistemi tat-tishin li jużaw il-gassijiet tal-egżost għas-shana, jew tal-partijiet fejn isehh l-iskambju tas-shana (għas-sistemi tat-tishin li jużaw l-arja tat-tkessiĥ tal-magna għas-shana):

- 3.2.3. Disinn sezżjonali tal-heat exchanger jew tal-partijiet, rispettivament, fejn isehh l-iskambju tas-shana, b'indikazzjoni tal-hxuna tal-kisja, il-materjali użati u l-karatteristiċi tal-wiċċ:
- 3.2.4. Għandhom jingħataw speċifikazzjonijiet għal komponenti importanti ulterjuri tas-sistema tat-tishin bħal, pereżempju, il-fann tal-hiter, fir-rigward tal-metodu ta' kostruzzjoni tagħhom u dejta teknika:
- 3.3. Deskrizzjoni qasira tat-tip ta' vettura fir-rigward tas-sistema tat-tishin bil-kombustjoni u l-kontroll awtomatiku:
- 3.3.1. dehra ġenerali tal-hiter tal-kombustjoni, is-sistema tad-dhul tal-arja, is-sistema tal-egżost, it-tank tal-fjuwil, is-sistema ta' forniment tal-fjuwil (inklużi l-valvoli) u l-konnessjonijiet elettrici b'mod li tidher il-pożizzjoni tagħhom fil-vettura.
- 3.4. Konsum elettriku massimu:kW

(¹) Kif iddefinita fir-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3), l-Anness 7 (id-dokument TRANS/W-P.29/78/Rev.1/Emenda 2, kif emendat l-aħħar mill-Emenda 4).

(²) Aqta' fejn ma japplikax.

Appendiċi 2

MUDELL TAD-DOKUMENT TA' TAGHRIF

(għal tip ta' sistema tat-tishin skont il-paragrafu 4.3 tar-Regolament li jorbot mal-Approvazzjoni tat-Tip tal-KEE ta' sistema tat-tishin fir-rigward tas-sikurezza operazzjonali tagħha)

Jekk is-sistema tat-tishin jew il-partijiet komponenti tagħha għandhom kontrolli elettronici għandha tingħata t-tagħrif li tikkonċerna l-prestazzjoni tagħhom.

1. ĠENERALI

- 1.1. Il-marka (l-isem kummerċjali tal-manifattur):
- 1.2. It-tip u d-deskrizzjoni(jiet) kummerċjali ġenerali:
- 1.3. Isem u indirizz tal-manifattur:
- 1.4. Fil-każ ta' komponenti, il-post u l-metodu ta' twaħħil tal-marka ta' approvazzjoni tal-KEE:
- 1.5. L-indirizz(i) tal-impjant(i) tal-immuntar:

2. HITER TAL-KOMBUSTJONI (JEKK DAN JEŽISTI)

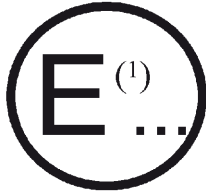
- 2.1. Il-marka (l-isem kummerċjali tal-manifattur):
- 2.2. It-tip u d-deskrizzjoni(jiet) kummerċjali ġenerali:
- 2.3. Mezzi ta' identifikazzjoni tat-tip, jekk immarkat fuq is-sistema tat-tishin:
- 2.4. Fejn jinsab l-immarkar:
- 2.5. Isem u indirizz tal-manifattur:
- 2.6. L-indirizz(i) tal-impjant(i) tal-immuntar:
- 2.7. Il-pessjoni tat-test (fil-każ ta' hiter tal-kombustjoni li taħdem bi fjuwil fil-forma ta' gass ta' petroleum likwifikat jew xi haġa simili, il-pessjoni applikata fil-konnettur tad-dhul tal-gass tal-hiter):
- 2.8. Deskrizzjoni dettaljata, disinji ta' kif inhi mqasma u deskrizzjoni tal-immuntar tal-hiter tal-kombustjoni u l-komponenti tagħha kollha:

PARTI 2

Appendiċi 1

(Format massimu: A4 (210 mm × 297 mm))

KOMUNIKAZZJONI



maħruġa minn: Isem l-amministrazzjoni:

.....

li tikkonċerna ⁽²⁾: APPROVAZZJONI MOGHTIJA
 APPROVAZZJONI ESTIŻA
 APPROVAZZJONI RIFJUTATA
 APPROVAZZJONI RTIRATA
 PRODUZZJONI MWAQQFA GĦAL KOLLOX

ta' tip ta' vettura skont ir-Regolament Nru 122

Nru tal-Approvazzjoni Nru tal-Estensjoni
 Raġuni għall-estensjoni:

TAQSIMA I

ĠENERALI

- 1.1. Il-marka (l-isem kummerċjali tal-manifattur):
- 1.2. Tip:
- 1.3. Mezz ta' identifikazzjoni tat-tip, jekk immarkat fuq il-vettura/komponent/unità teknika separata ⁽²⁾ ⁽³⁾:
- 1.3.1. Fejn jinsab l-immarkar:
- 1.4. Kategorija tal-vettura ⁽⁴⁾:
- 1.5. Isem u indirizz tal-manifattur:
- 1.6. Post tal-marka ta' approvazzjoni tal-KEE:
- 1.7. L-indirizz(i) tal-impjant(i) tal-immuntar:

TAQSIMA II

1. Tagħrif addizzjonali (fejn japplika)
2. Servizzi tekniċi responsabbli mit-twertiq tat-testijiet:
3. Data tar-rapport tat-test:
4. Numru tar-rapport tat-test:
5. Rimarki (jekk hemm):
6. Post:
7. Data:
8. Firma:
9. Qed jiġi meħmuż l-indiċi tal-pakkett ta' tagħrif iddepożitat għand l-awtorità għall-approvazzjoni, li tista' tintalab kopja tiegħu.
10. Il-vettura hija approvata skont ir-rekwiżiti tal-Anness 9 (ADR): Iva/Le ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Numru li jiddistingwi l-pajjiż li ta'estenda l-approvazzjoni (ara d-dispożizzjonijiet għall-approvazzjoni fir-Regolament)

⁽²⁾ Hassar fejn ma japplikax (jeżistu każijiet fejn xejn ma jkun jeħtieġ jithassar fejn tkun applikabbli aktar minn annotazzjoni waħda)

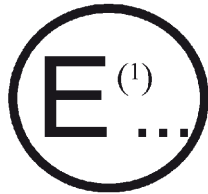
⁽³⁾ Jekk il-mezz ta' identifikazzjoni tat-tip fih karattri mhux rilevanti biex jiddeskrivu t-tipi tal-vettura, tal-komponenti jew tal-unità teknika separata koperti f'dan id-dokument ta' tagħrif, dawn il-karattri għandhom jiġu rrapprezentati fid-dokumentazzjoni bis-simbolu "?" (pereżempju ABC??123??)

⁽⁴⁾ Kif definit fl-Anness 7 tar-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3), (id-dokument TRANS/WP.29/78/Rev.1/Emenda 2 kif emendat l-aħħar mill-Emenda 4).

Appendiċi 2

(Format massimu: A4 (210 mm × 297 mm))

KOMUNIKAZZJONI



maħruġa minn: Isem l-amministrazzjoni:

.....

li tikkonċerna ⁽²⁾: APPROVAZZJONI MOGHTIJA
 APPROVAZZJONI ESTIŻA
 APPROVAZZJONI RRIFJUTATA
 APPROVAZZJONI RTIRATA
 PRODUZZJONI LI TWAQQFET GĦAL KOLLOX

ta' tip ta' vettura skont ir-Regolament Nru 122

Nru tal-Approvazzjoni Nru tal-Estensjoni
 Raġuni għall-estensjoni:

TAQSIMA I

ĠENERALI

- 1.1. Il-marka (l-isem kummerċjali tal-manifattur):
- 1.2. Tip:
- 1.3. Mezzi ta' identifikazzjoni tat-tip, jekk immarkati fuq il-mezz ⁽³⁾:
- 1.3.1. Fejn jinsab l-immarkar:
- 1.4. Isem u indirizz tal-manifattur:
- 1.5. Post tal-marka ta' approvazzjoni tal-KEE:
- 1.6. L-indirizz(i) tal-impjant(i) tal-immuntar:

TAQSIMA II

1. Tagħrif addizzjonali (fejn japplika)
2. Servizzi tekniċi responsabbli mit-tweqqif tat-testijiet:
3. Data tar-rapport tat-test:
4. Numru tar-rapport tat-test:
5. Rimarki (jekk hemm):
6. Post:
7. Data:
8. Firma:
9. Qed jiġi mehmuz l-indiċi tal-pakkett ta' tagħrif iddepożitat għand l-awtorità għall-approvazzjoni, li tista' tintalab kopja tiegħu.

⁽¹⁾ Numru li jiddistingwi l-pajjiż li ta/estenda/irrifjuta/irtira l-approvazzjoni (ara d-dispożizzjonijiet tal-approvazzjoni fir-Regolament)

⁽²⁾ Hassar fejn ma japplikax (jeżistu każijiet fejn xejn ma jkun jeħtieġ jithassar, meta tkun tapplika aktar minn annotazzjoni waħda)

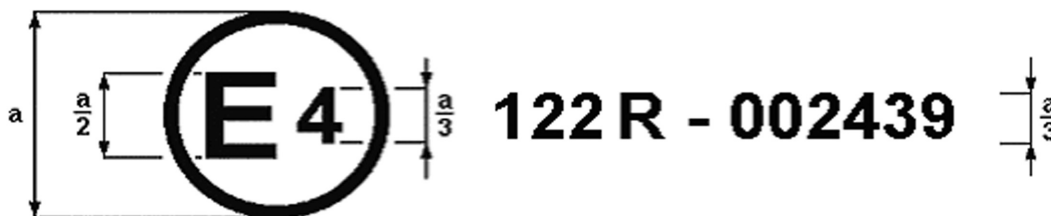
⁽³⁾ Jekk il-mezz ta' identifikazzjoni tat-tip fih karattri mhux rilevanti biex jiddeskrivu t-tipi tal-vettura, tal-komponenti jew tal-unità teknika separata koperti f'dan id-dokument ta' tagħrif, dawn il-karattri għandhom jiġu rrappreżentati fid-dokumentazzjoni bis-simbolu "?" (eż. ABC??123??)

ANNEX 2

ARRANĠAMENTI TAL-MARKI TAL-APPROVAZZJONI

MUDELL A

(Ara l-paragrafu 4.5 ta' dan ir-Regolament)

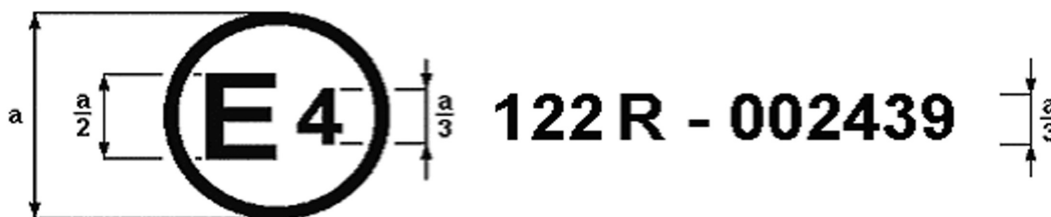


a = 8 mm min

Il-marka ta' approvazzjoni ta' hawn fuq imwahnha ma' sistema tat-tishin turi li t-tip ta' komponent, fir-rigward tal-karatteristiċi ta' kostruzzjoni tiegħu, ġie approvat fil-Pajjiżi Baxxi (E 4) skont ir-Regolament Nru 122 taht in-numru ta' approvazzjoni 002439. In-numru ta' approvazzjoni jindika li l-approvazzjoni nġhatat skont ir-rekwiżiti tar-Regolament Nru 122 fil-forma oriġinali tiegħu.

MUDELL B

(Ara l-paragrafu 4.4 ta' dan ir-Regolament)

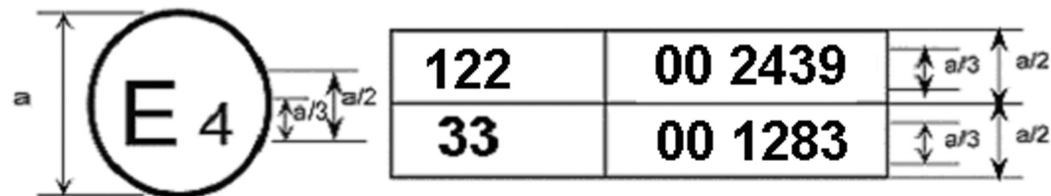


a = 8 mm min

Il-marka tal-approvazzjoni ta' hawn fuq imwahnha ma' vettura turi li t-tip ta' vettura kkonċernata, fir-rigward tas-sistema(i) tat-tishin tagħha, ġie approvat fil-Pajjiżi Baxxi (E 4) skont ir-Regolament Nru 122. In-numri 00 jindikaw li l-approvazzjoni nġhatat skont ir-rekwiżiti tar-Regolament Nru 122 fil-forma oriġinali tiegħu.

MUDELL C

(Ara l-paragrafu 4.6 ta' dan ir-Regolament)



a = 8 mm min.

Il-marka ta' approvazzjoni ta' hawn fuq imwahnha ma' vettura turi li t-tip ta' vettura kkonċernata ġie approvat fil-Pajjiżi Baxxi (E 4) skont ir-Regolamenti Nru 122 u Nru 33. (*) In-numri 00 jindikaw li, fid-dati ta' meta nġhataw l-approvazzjonijiet rispettivi, iż-żewġ Regolamenti kienu fil-forma oriġinali tagħhom.

(*) Dan in-numru huwa mogħti biss bħala eżempju.

ANNEX 3

REKWIŻITI GĦAS-SISTEMI TAT-TISHIN LI JAĦDMU BIS-SHANA RKUPRATA – ARJA

1. Ir-rekwiżiti stabbiliti fil-paragrafu 6.2 ta' dan ir-Regolament jitqiesu sodisfatti fir-rigward ta' sistemi tat-tishin li jinkludu heat exchanger li minn fuq iċ-ċirkwit ewlieni tiegħu jghaddu gassijiet tal-egżost jew arja mniġġsa, u dan kemm-il darba jkunu sodisfatti l-kundizzjonijiet li ġejjin:
2. il-kisi taċ-ċirkwit ewlieni tal-heat exchanger ma għandux jippermetti nixxija fi pressjoni li tilhaq u li tinkludi ż-2 bars;
3. il-kisi taċ-ċirkwit ewlieni tal-heat exchanger ma għandux jinkludi komponenti li jinjalghu minn posthom;
4. il-kisi tal-heat exchanger fejn isir l-iskambju tas-shana għandu jkun oħxon mill-inqas 2 mm jekk magħmul minn azzar mhux liegi;
- 4.1. fil-każi meta jintużaw materjali oħrajn (inklużi materjali komposti jew miksija), il-ħxuna tal-kisja għandha tkun tali li taċċerta li l-heat exchanger ikollu l-istess tul ta' żmien li jibqa' tajjeb bhal fil-każ riferit fil-paragrafu 4;
- 4.2. jekk il-kisja tal-heat exchanger fejn isir l-iskambju tas-shana tkun żmaltata, il-kisja fejn ikun ġie applikat l-iżmalt għandha tkun mhux anqas minn 1 mm hoxna u dan l-iżmalt għandu jkun sod, ma jippermettix nixxija u ma jkunx poruż.
5. it-tubu li jghaddu minnu l-gassijiet tal-egżost għandu jinkludi żona tat-test għall-korrużjoni twila mill-inqas 30 mm, u din iż-żona tkun eżattament fin-naħa t'isfel tal-heat exchanger, ma tkunx mgħottija u tkun aċċessibbli malajr;
- 5.1. il-kisja ta' din iż-żona tat-test tal-korrużjoni ma tridx tkun eħxen mit-tubi għall-gassijiet tal-egżost ġewwa l-heat exchanger u l-materjali u l-proprjetajiet tal-wiċċ ta' din il-parti għandhom ikunu komparabbli ma' dawk ta' dawn it-tubi;
- 5.2. jekk il-heat exchanger jifforma unità wahda mas-silencer tal-egżost tal-vettura, il-kisja barranija ta' dan tal-aħħar għandha titqies bħala ż-żona konformi mal-punt 5.1 fejn tista' sseħħ xi korrużjoni.
6. Fil-każ ta' sistemi tat-tishin bis-shana rkuprata li jużaw l-arja li tkessah il-magna biex jarmu s-shana, il-kundizzjonijiet tal-paragrafu 6.2 ta' dan ir-Regolament jitqiesu sodisfatti mingħajr l-użu ta' heat exchanger, u dan kemm-il darba jkunu sodisfatti l-kundizzjonijiet li ġejjin:
- 6.1. l-arja li tkessah li tintuża biex issaħhan tiġi f'kuntatt biss mal-uċuħ tal-magna li ma jinkludux partijiet li jinjalghu, u
- 6.2. il-konnessjonijiet bejn il-kisi ta' dan iċ-ċirkwit tal-arja li tkessah u l-uċuħ użati għat-trasferiment tas-shana ma jkunux jippermettu l-hruġ tal-gass u jkunu rezistenti għaž-žejt.

Dawn il-kundizzjonijiet jitqiesu sodisfatti jekk, pereżempju:

- madwar kull sparking plug ikun hemm ilqugh li jattira xi nixxija ta' gass 'il barra miċ-ċirkwit tal-arja li ssaħhan;
- il-ġonta bejn ras iċ-ċilindru u l-pajp tal-egżost tkun 'il barra miċ-ċirkwit tal-arja li ssaħhan;
- ikun hemm protezzjoni doppja kontra xi nixxija bejn ras iċ-ċilindru u ċ-ċilindru, u kwalunkwe nixxija li tirriżulta mill-ewwel ġonta tingibed 'il barra miċ-ċirkwit tal-arja li ssaħhan, jew il-protezzjoni minn xi nixxija bejn ras iċ-ċilindru u ċ-ċilindru tibqa' hemm meta l-iskorfini ta' ras iċ-ċilindru jkunu ssikkati fil-kiesah f'terz tat-torque nominali preskritt mill-manifattur, jew
- iż-żona fejn ras iċ-ċilindru hija tehel maċ-ċilindru tkun 'il barra miċ-ċirkwit tal-arja li ssaħhan.

ANNEX 4

PROCĊEDURA TAT-TEST GHALL-KWALITÀ TAL-ARJA

1. Fil-każ tal-approvazzjoni tat-tip ta' vettura, għandu jitwettaq it-test li ġej:
 - 1.1. Haddem il-hiter għal siegħa fi produzzjoni massima f'kundizzjonijiet ta' arja wieqfa (b'velocità tar-riħ ≤ 2 m/s), bit-twieqi kollha magħluqin u, fil-każ ta' hiter tal-kombustjoni, bil-magna tal-propulsjoni mitfija. Jekk, madankollu, meta tkun ingħażlet il-produzzjoni massima l-hiter jintefa awtomatikament fi żmien inqas minn siegħa, il-kejl jista' jsir qabel ma jintefa.
 - 1.2. Il-proporzjon ta' CO fl-arja ambjentali għandu jitkejjel billi jittiehdu kampjuni minn:
 - 1.2.1. punt barra l-vettura viċin kemm jista' jkun għall-fetha tal-arja li ssahhan, u
 - 1.2.2. punt fl-intern tal-vettura inqas minn 1 m mill-fetha fejn tohrog l-arja msahhna.
 - 1.3. Għandu jittiehed qari għal hin rappreżentattiv ta' 10 minuti.
 - 1.4. Il-qari mill-pożizzjoni deskritta fil-paragrafu 1.2.2 għandu jkun inqas minn 20 ppm CO oghla mill-pożizzjoni deskritta fil-paragrafu 1.2.1.
2. Fil-każ ta' approvazzjoni tat-tip ta' hiters bhala komponenti, it-test li ġej għandu jitwettaq wara t-testijiet tal-Annessi 5, 6 u l-paragrafu 1.3 tal-Anness 7.
 - 2.1. Iċ-ċirkwit ewlieni tal-heat exchanger għandu jkun sugġett għal test taċ-ċarcir biex jiġi aċċertat li l-arja mniġġsa ma tithallatx mal-arja msahhna intiża għall-kompartiment tal-passiġġieri.
 - 2.2. Dan ir-rekwizit għandu jitqies sodisfatt jekk, fi pressjoni mkejla ta' 0,5 hPa, ir-rata tan-nixxija mill-heat exchanger tkun inqas minn $30 \text{ dm}^3/\text{s}$, jew ekwivalenti għal dan.

ANNEX 5

PROĊEDURA TAT-TEST GHAT-TEMPERATURA

1. Haddem il-hiter għal siegħa fi produzzjoni massima f'kundizzjonijiet ta' arja wieqfa (b'velocità tar-riħ ≤ 2 m/s), bit-twieqi kollha magħluqin. Jekk, madankollu, meta tkun ingħażlet il-produzzjoni massima l-hiter jintefa awtomatikament fi żmien inqas minn siegħa, il-kejl jista' jsir aktar kmieni. Jekk l-arja msahhna tingibed minn barra l-vettura, it-test għandu jitwettaq f'temperatura ambjentali ta' mhux inqas minn 15 °C.
2. It-temperatura tal-wiċċ ta' kull parti tas-sistema tat-tishin li x'aktarx tiġi f'kuntatt max-xufier tal-vettura waqt l-użu normali fit-triq għandha titkejjel b'termometru tal-kuntatt. L-ebda parti jew partijiet minn dawn ma għandhom jaqbuż t-temperatura ta' 70 °C għall-metall mhux miksi jew dik ta' 80 °C għal materjali oħrajn.
- 2.1. Fil-każ li parti jew partijiet tas-sistema tat-tishin wara s-sedil tax-xufier, u fil-każ ta' tishin żejjed, it-temperatura ma għandhiex taqbeż il-110 °C.
- 2.2. Fil-każ ta' vetturi fil-kategoriji M₁ u N, l-ebda parti mis-sistema li x'aktarx tiġi f'kuntatt ma' passiġġieri bilqiegħda waqt l-użu normali tal-vettura fit-triq, bl-eċċezzjoni l-gradilja tal-fetha għal barra, ma għandha taqbeż it-temperatura ta' 110 °C.
- 2.3. Fil-każ ta' vetturi fil-kategoriji M₂ u M₃, l-ebda parti mis-sistema li x'aktarx tiġi f'kuntatt ma' passiġġieri bilqiegħda waqt l-użu normali tal-vettura fit-triq ma għandha taqbeż it-temperatura ta' 70 °C għall-metall mhux miksi jew dik ta' 80 °C għal materjali oħrajn.
3. Fil-każ li jkun partijiet tas-sistema tat-tishin esposti barra mill-kompartiment tal-passiġġieri, u fil-każ ta' tishin żejjed, it-temperatura ma għandhiex taqbeż il-110 °C.

It-temperatura tal-arja msahhna li tidhol fil-kompartiment tal-passiġġier ma għandhiex taqbeż il-150 °C li trid titkejjel fiċ-ċentru tal-fetha.

ANNEX 6

PROCEDURA TAT-TEST GHALL-EMISSJONI TAL-EGZOST TAL-HITERS TAL-KOMBUSTJONI

1. Haddem il-hiter għal siegħa fi produzzjoni massima f'kundizzjonijiet ta' arja wieqfa (b'veloċità tar-rih ≤ 2 m/s), u temperatura ambjentali ta' 20 ± 10 °C. Jekk, madankollu, meta tkun ingħażlet il-produzzjoni massima l-hiter jintefa awtomatikament fi żmien inqas minn siegħa, il-kejl jista' jsir qabel ma jintefa.
2. L-emissjonijiet xotti u koncentradi tal-egzost, imkejla bl-użu ta' arloġġ adegwat, ma għandhomx jaqbu l-valuri indikati fit-tabella li ġejja:

Parametru	Hiters li jużaw fjuwils gassużi	Hiters li jużaw fjuwil likwidu
CO	0,1 % vol.	0,1 % vol.
NO _x	200 ppm	200 ppm
HC	100 ppm	100 ppm
Unità ta' referenza Bacharach ⁽¹⁾	1	4

⁽¹⁾ Tintuża l-unità ta' referenza "Bacharach" ASTM D 2156.

3. It-test għandu jkun ripetut f'kundizzjonijiet ekwivalenti għal veloċità tal-vettura ta' 100 km/s (jew il-veloċità massima tal-vettura f'każijiet fejn il-veloċità massima hija inqas minn 100 km/s). Taht dawn il-kundizzjonijiet, il-valur tal-CO ma għandux jaqbeż iż-0,2 % vol. Jekk it-test ikun twestaq fuq il-hiter b'hala komponent, ma għandux għalfejn jiġi ripetut fil-każ tat-tip ta' vettura li jkun immuntat fiha l-hiter.

ANNEX 7

REKWIŻITI ADDIZZJONALI GĦALL-HITERS TAL-KOMBUSTJONI

1. L-istruzzjonijiet dwar l-operat u l-manutenzjoni għandhom ikunu fornuti ma' kull hiter u, fil-każ ta' hiters intiżi għas-suq ta' wara l-bejgħ, għandhom jiġu pprovduti wkoll struzzjonijiet għall-istallazzjoni.
2. Għandu jkun stallat (jew bħala parti mill-hiter tal-kombustjoni jew bħala parti mill-vettura) tagħmir ta' sigurtà biex jikkontrolla l-operat ta' kull hiter tal-kombustjoni f'emergenza. Dan għandu jkun iddisinjat b'tali mod li jekk ma tinkiseb l-ebda fjamma meta titqabbd il-magna, jew inkella l-fjamma tintefa waqt l-operat, il-hin tal-ignition u tal-bidu tal-forniment tal-fjuwil ma jaqbiżx l-erba' minuti f'każ ta' hiters li jaħdmu bil-fjuwil likwidu jew, fil-każ ta' hiters li jaħdmu bil-fjuwil gassuż, ma jaqbiżx il-minuta jekk il-mezz li jissorvelja l-fjamma huwa termoelettriku, jew 10 sekondi jekk huwa awtomatiku.
3. Il-kompartiment tal-kombustjoni u l-heat exchanger ta' hiters li jużaw l-ilma bħala mezz ta' trasferiment għandhom ikunu kapaċi jirreġistraw pressjoni ta' darbtejn akbar mill-persjoni normali tal-operat jew ta' żewġ bars (gauge), skont liema hi l-akbar. Il-persjoni tat-test għandha tkun annotata fid-dokument ta' tagħrif.
4. Il-hiter għandu jkollu tikketta tal-manifattur li turi l-isem tal-manifattur, in-numru tal-mudell u t-tip flimkien mal-produzzjoni ratata tagħha f'kilowatts. It-tip tal-fjuwil għandu jidher ukoll u, meta rilevanti, il-vultaġġ tal-operat u l-persjoni tal-gass.
5. Għeluq imdewwem tal-combustion air blowers
- 5.1. Jekk hemm immuntat combustion air blower, għandu jkun ipprovdut ukoll għeluq imdewwem fil-każ ta' tishin żejjed u f'każ ta' interruzzjoni tal-provvista tal-fjuwil.
- 5.2. Miżuri oħrajn biex jipprevjenu d-danni minhabba d-deflagrazzjoni u l-korrużjoni tal-egzost jistgħu jiġu applikati jekk il-manifattur iforni provi għas-sodisfazzjon tal-awtorità tal-approvazzjoni tal-effetti ekwivalenti tagħhom.
6. Rekwiżiti għall-provvista tal-elettriku
- 6.1. Ir-rekwiżiti tekniċi kollha affettwati mill-vultaġġ għandhom ikunu fl-iskala tal-vultaġġ ta' $\pm 16\%$ taċ-ċifra ratata. Madankollu, jekk tkun ipprovduta protezzjoni għall-vultaġġ baxx u/jew għall-vultaġġ għoli, ir-rekwiżiti għandhom jintlaħqu f'vultaġġ ratat u fil-vicinanza immedjata tal-punti tal-għeluq.
7. Dawl tat-twissija
- 7.1. Sinjalatur li jidher ċar fil-firxa viziva tal-operatur għandu jinforma meta l-hiter tal-kombustjoni jinxtgħel jew jintefa.

ANNEX 8

Rekwiżiti ta' sikurezza għall-hiters tal-kombustjoni bl-LPG u sistemi tat-tishin bl-LPG

1. SISTEMI TAT-TISHIN BL-LPG GHALL-UŻU FIT-TRIQ FIL-VETTURI BIL-MUTUR
- 1.1. Jekk sistema tat-tishin bl-LPG f'vettura bil-magna tista' tintuża wkoll meta l-vettura tkun qed timxi, il-hiter tal-kombustjoni bl-LPG u s-sistema tagħha ta' forniment għandhom ikunu konformi mar-rekwiżiti li ġejjin:
 - 1.1.1. Il-hiter tal-kombustjoni bl-LPG għandu jkun konformi mar-rekwiżiti tal-istandard armonizzat EN 624:2000 (Speċifikazzjonijiet għal apparati bl-LPG partikulari Tagħmir ta' tishin b'ċirkwit magħluq li jaħdem bl-LPG għall-istallazzjoni fil-vetturi u d-dgħajjes).
 - 1.1.2. F'kazijiet ta' kontenitur tal-LPG stallat b'mod permanenti, il-komponenti kollha tas-sistema li huma f'kontatt mal-LPG fil-fażi likwida (il-komponenti kollha mill-unità tal-mili għal vaporizzatur/ir-regolatur tal-pressjoni) u l-istallazzjoni tal-fażi likwida assoċjata għandhom ikunu konformi mar-rekwiżiti tekniċi tar-Regolament Nru 67, il-Partijiet I u II u mill-Annessi minn 3 sa 10, 13 u minn 15 sa 17.
 - 1.1.3. L-istallazzjoni tal-fażi gassuża tas-sistema tat-tishin bl-LPG f'vettura għandha tkun konformi mar-rekwiżiti tal-istandard armonizzat EN 1949:2002 ⁽¹⁾ (Speċifikazzjonijiet għall-istallazzjoni ta' sistemi bl-LPG għall-finijiet ta' abitazzjoni f'vetturi b'akkomodazzjoni bi skop ta' divertiment u f'vetturi oħra tat-triq).
 - 1.1.4. Is-sistema ta' forniment bl-LPG għandha tkun imfassla b'tali mod li l-LPG ikun fornut bil-pressjoni meħtieġa u fil-fażi korretta għall-hiters tal-kombustjoni bl-LPG li tkun stallata. Huwa awtorizzat li l-LPG jitneħħa mill-kontenitur tal-LPG li jkun stallat b'mod permanenti, u dan kemm fil-fażi gassuża kif ukoll f'dik likwida.
 - 1.1.5. Il-fetha tal-likwidu tal-kontenitur tal-LPG li jkun stallat b'mod permanenti biex iforni l-LPG lill-hiter għandha tkun ipprovduta b'service valve ikkontrollat mill-bogħod b'valv għall-fluss eċċessiv kif mitlub mill-paragrafu 17.6.1.1. tar-Regolament Nru 67. Is-service valve ikkontrollat mill-bogħod b'valv għall-fluss eċċessiv għandu jkun ikkontrollat b'mod li jingħalaq awtomatikament fi żmien hames minuti minn meta tiegħaf il-magna tal-vettura, irrispettivament mill-pożizzjoni tas-swiċċ tal-ignition. Jekk fi żmien dawn il-hames sekondi jkun attiv is-swiċċ "on" tal-hiter jew tas-sistema tal-forniment tal-LPG, is-sistema tat-tishin tista' tibqa' għaddejja. It-tishin dejjem jista' jerga' jitqabbad.
 - 1.1.6. Jekk l-LPG ikun fornut fil-fażi gassuża mill-kontenitur tal-LPG li jkun stallat b'mod permanenti jew miċ-ċilindru(i) portabbli tal-LPG separat, għandhom jittiehdu provviżjonijiet xierqa sabiex ikun żgurat li:
 - 1.1.6.1. ebda LPG likwidu ma jista' jidhol fir-regolatur tal-pressjoni jew fil-hiter tal-kombustjoni tal-LPG. Iku jista' jintuża separat, u
 - 1.1.6.2. ma jista' jkun hemm l-ebda hrug' mhux ikkontrollat kawża ta' skonnettjar aċċidentali. Għandhom jiġu pprovduti mezzi li jwaqqfu l-fluss tal-LPG permezz tal-istallazzjoni ta' apparat eżatt wara, f'ċilindru jew f'regolatur immuntat fl-għamla ta' kontenitur, jew, jekk ir-regolatur jintrama 'l bogħod miċ-ċilindru jew mill-kontenitur, għandu jiġi stallat apparat eżatt quddiem it-tubu jew il-pajp miċ-ċilindru jew mill-kontenitur u għandu jiġi stallat apparat addizzjonali ġewwa jew wara r-regolatur.
 - 1.1.7. Jekk l-LPG huwa fornut fil-fażi likwida, l-unità tal-vaporizzatur u tar-regolatur tal-pressjoni għandha tissahhan kif suppost permezz ta' sors ta' shana adegwat.
 - 1.1.8. Fil-vetturi bil-magna li jużaw l-LPG fis-sistemi a' propulsjoni tagħhom, il-hiter tal-kombustjoni bl-LPG jista' jiġi mqabbad mal-istess kontenitur tal-LPG li jkun stallat b'mod permanenti li jforni l-LPG lill-magna, u dan kemm-il darba jkunu sodisfatti r-rekwiżiti ta' sikurezza tas-sistema ta' propulsjoni. Jekk għat-tishin ikun qed jintuża kontenitur tal-LPG separat, dan il-kontenitur għandu jkun ipprovdut b'unità ta' mili għalih.
2. SISTEMI TAT-TISHIN BL-LPG GHALL-UŻU STAZZJONARJU BISS F'VETTURI BIL-MAGNA U T-TREJLERS TAGHHOM
- 2.1. Il-hiter tal-kombustjoni bl-LPG u s-sistema ta' forniment tagħha ta' sistema tat-tishin bl-LPG li hija intiża biex tintuża biss meta l-vettura ma tkunx miexja għandhom ikunu konformi mar-rekwiżiti li ġejjin.

(1) Imhejji mill-Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni (CEN) (<http://www.cenorm.be/CENORM/index.htm>).

- 2.1.1. Għandhom jitwāhhlu tikketti permanenti fuq il-kompartiment fejn ikunu maħżuna ċ-ċilindri portabbli tal-LPG u viċin hafna tal-mezz li jikkontrolla s-sistema tat-tishin. Dawn ikunu jagħtu struzzjonijiet li meta l-vettura tkun miexja, il-hiter bl-LPG ma għandhiex tithaddem u l-valv taċ-ċilindru portabbli tal-LPG għandu jingħalaq.
 - 2.1.2. Il-hiter tal-kombustjoni bl-LPG għandu jikkonforma mar-rekwiżiti tal-paragrafu 1.1.1. hawn fuq.
 - 2.1.3. L-istallazzjoni tal-fażi gassuża tas-sistema tat-tishin tal-LPG għandha tikkonforma mar-rekwiżiti tal-paragrafu 1.1.3 hawn fuq.
-

ANNEX 9

Dispożizzjonijiet addizzjonali applikabbli għal ċerti vetturi kif speċifikat fl-ADR

1. **Ambitu**

Dan l-anness japplika għal ċerti vetturi li l-Ftehim Ewropew li jikkonċerna t-Tagħbija Internazzjonali tal-Ogġetti Perikolużi fuq it-Triq (ADR) jinkludi rekwiżiti speċifiċi għalihom fir-rigward ta' hiters tal-kombustjoni u l-installazzjoni tagħhom.
2. **Definizzjonijiet**

Għall-iskop ta' dan l-Annex, l-ispeċifikazzjonijiet tal-vetturi EX/II, EX/III, AT, FL, OX u MEMU huma kif definiti fil-Kapitolu 9.1 tal-ADR.

Vetturi approvati bhala konformi mar-rekwiżiti applikabbli għall-vetturi EX/III skont dan l-Annex għandhom jitqiesu konformi mar-rekwiżiti applikabbli għall-vetturi MEMU.
3. **Dispożizzjonijiet Tekniċi**
- 3.1. **Ġenerali (il-vetturi EX/II, EX/III, AT, FL OX u MEMU)**
- 3.1.1. ⁽¹⁾ Il-hiters tal-kombustjoni u l-passaġġ tal-egżost tal-gass għandhom jiġu ddisinjati, pożizzjonati, protetti u koperti b'tali mod li jilqgħu kontra kull riskju inaċċettabbli ta' tishin jew ta' qbid tan-nar tat-tagħbija. Dan ir-rekwiżit għandu jitqies bhala sodisfatt jekk it-tank tal-fjuwil u s-sistema tal-egżost tal-apparat jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet li ġejjin:
 - Kull tank tal-fjuwil għall-forniment tal-apparat għandu jissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:
 - (a) Fil-każ ta' xi nixxija, il-fjuwil għandu jitbattal flivell mal-art mingħajr ma jiġi f'kuntatt ma' partijiet jaharqu tal-vettura jew tat-tagħbija;
 - (b) It-tankijiet tal-fjuwil li jkun fihom il-petrol għandhom ikunu mghammra bi flame trap effettiva fil-fetha tal-filler jew b'ghata li tippermetti li l-ftuh jibqa' ssiġillat ermetikament.
 - Is-sistema tal-egżost kif ukoll il-pajpijiet tal-egżost għandhom ikunu diretti u protetti biex jevitaw kull periklu lit-tagħbija minhabba tishin jew nar. Partijiet mis-sistema tal-egżost pożizzjonati direttament taht it-tank tal-fjuwil (dizil) għandu jkollhom spazju ta' mill-inqas 100 mm jew ikunu protetti minn kiswa termali.
- 3.1.2. Il-hiter tal-kombustjoni għandu jinxtegħel manwalment. Il-mezzi ta' pprogrammar għandhom ikunu pprojbiti.
- 3.2. **Vetturi EX/II, EX/III u MEMU**

Hiters tal-kombustjoni li jużaw fjuwils gassużi mhumieq awtorizzati.
- 3.3. **Vetturi FL**
- 3.3.1. **Il-hiters tal-kombustjoni għandhom jitwaqqfu milli joperaw tal-anqas b'dawn il-metodi:**
 - (a) Tifi intenzjonat, manwali, mill-kabina tas-sewwieq;
 - (b) It-twaqqif tal-magna tal-vettura; f'dan il-każ il-mezz tat-tishin jista' jerga' jitqabbad manwalment mis-sewwieq;
 - (c) Startjar ta' feed pump fuq il-vettura bil-magna għat-tagħbija perikoluża li tingarr.
- 3.3.2. L-after running huwa awtorizzat wara li l-hiters tal-kombustjoni jkunu twaqqfu mill-operat tagħhom. Għall-metodi tal-paragrafu 3.3.1. (b) u (c) il-provvista tal-arja tal-kombustjoni għandha tiġi interrotta b'miżuri addattati wara ciklu ta' thaddim ta' mhux aktar minn 40 sekonda. Għandhom jintużaw biss dawk il-hiters li tkun ingħatatilhom prova li l-heat exchanger huwa reżistenti għaċ-ċiklu tal-after-running imnaqqas ta' 40 sekonda għall-hin tal-użu normali tagħhom.

⁽¹⁾ Il-konformità ma' dan il-paragrafu għandha tiġi vverifikata fuq il-vettura kompluta.